

Anmerkungen zur Aufführung

Die Schweizer Erstaufführung der „Franziskus“-Messe von Michael Haydn im Tempo ihrer Zeit war für Ausführende und Hörer ein überwältigendes Erlebnis. Was lag da näher, als die Konzertaufnahme auf CD zu bannen und damit einen Teil der Begeisterung weiterzugeben als ein Dokument dafür, wie Musik "im Tempo ihrer Zeit" Geist und Sinne anspricht und dadurch auch körperlich mitempunden wird.

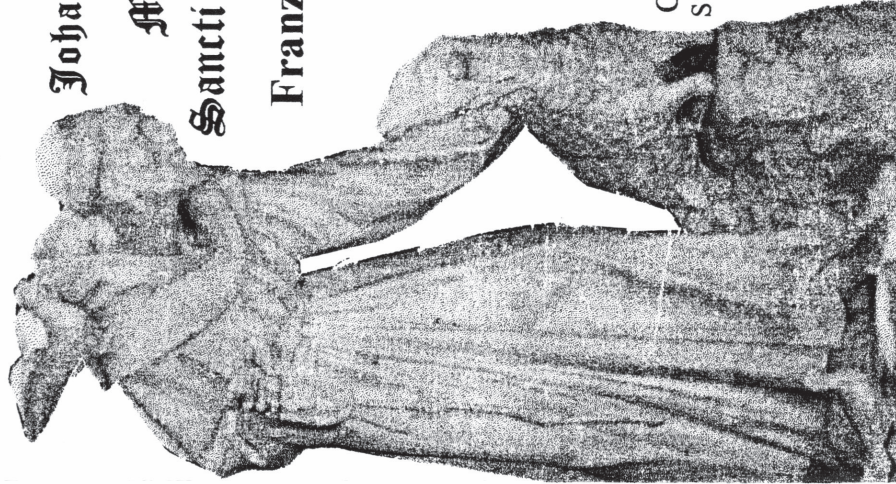
Ein Konzertschnitt ist eine Momentaufnahme: es wurde nichts geschnitten oder repetiert. Gerade deshalb wirkt die Aufnahme lebendig und der innere Wert bleibt erhalten.

Technisch entspricht die CD allerdings höchsten Ansprüchen: dank modernster Tontechnik beeindruckt sie durch grosse Natürlichkeit des Klangs.

So wünsche ich auch dieser CD die gleich gute Resonanz wie sie bereits die „Chiemsee“-Messe des gleichen Komponisten mit den gleichen Interpreten erfahren durfte - im Bestreben, Musik wieder "menschlich erlebbar" zu machen.

Aus den genannten Gründen können die CD's nur beim Dirigenten der Aufführungen bezogen werden. Die Anschrift lautet:

Walter Nater  
Kreuzlingerstrasse 11  
CH-8555 Müllheim



**Johann Michael Haydn**  
**Missa sub titulo**  
**Sancti Francisci Seraphici**  
**Franziskus-Messe (1803)**

MH 826

*im Tempo ihrer Zeit*

Ausführende:

Christina Rüschi	Sopran
Annette Waizenegger	Alt
Walter Kirchmeier	Tenor
Remo Clematide	Bass

Chor und Orchester der Sing- und  
Stimmbildungswoche Neukirch

**Leitung: Walter Nater**

### **Michael Haydn (1737 - 1806)**

war, obwohl im Schatten seines Bruders Joseph stehend, gleichwohl ein beachtenswerter Komponist mit eigenem künstlerischem Profil. Zu Lebzeiten wurde er als grösster Kirchenkomponist vor seinem Bruder und W. A. Mozart geschätzt und verehrt. Mit letzterem war er nicht nur freundschaftlich verbunden, sondern beeinflusste auch dessen Instrumentalschaffen und Kirchenkompositionen bis hin zum Requiem. Es ist deshalb um so erfreulicher, dass immer mehr seiner Werke verlegt und damit der Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden.

**Die Missa sub titulo Sancti Francisci Seraphici**, oder **Franziskus-Messe**, entstand im Jahre 1803 zum Namenfest von Franz von Assisi am 4. Oktober bez. für die Feierlichkeiten zum Namenstag von Kaiser Franz II. Der Erfolg der zwei Jahre zuvor für die Kaiserin komponierten Theresien-Messe, in welcher die musikbegabte Kaiserin die Sopranpartie selber sang, führte zu deren Anfrage an den von ihr hochgeachteten Michael Haydn. Dabei gab sie sehr dezidiert ihre Wünsche für die Gestaltung der Solopartien und ihrer instrumentalen Begleitung an: *Die Messe soll ...kleine Solos haben; davon soll das et incarnatus vierstimmig seyn, und nur vom Violoncell und Violon begleitet werden. Als Benedictus wird ein Duett für Sopran und Bass gewünscht.* Haydn nahm diesen Kompositionsauftrag beglückt an. Es sollte sein letztes vollendete Werk sein - ein reifes Meisterstück, das keinen Hörer unberührt lässt!

### Orchester der Sing- und Stimmbildungswoche Neukirch 96:

**Violinen:** Johanna Pfister (Konzertmeisterin, Soloquartett)  
Yvonne Stürzinger / Ruth Feller  
Rahel Tanner (Soloquartett) / Vreni Stüdl  
Annemarie Hirschi  
**Viola:** Andreas Wiesemes (Soloquartett) / Elisabeth Bichsel  
**Violoncello:** Katrin Aeberhard  
**Kontrabass** Monika Kneifel  
**Oboen** Hans Gysi / Monica Herzog  
**Fagott** Stefan Fässler  
**Trompeten** Vaclav Medlik / Andreas Wulf  
**Pauke** Markus Schaad  
**Orgelpositiv:** Matthias Blumer

### Chor der Sing- und Stimmbildungswoche Neukirch 96:

**Sopran:** Conny Baumberger, Monica Bühler, Regula Schoch,  
Ursula Schoch, Irene Tschachtli, Manuela Würscher,  
Louise-Anne Zehnder  
**Alt:** Brigitte Geniets, Marie-Louise Hut, Maria Krähenbühl,  
Alice Moser, Esther Romann, Eva Spycher  
**Tenor:** Helmut Kellner, Andreas Sieber, Urs Späti  
**Bass:** Erwin Fuchs, Kurt Pfenninger, Stefan Tschachtli

Stimmleitung: Christina Rüschi

## Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus,  
Sanctus Dominus Deus Sabaoth  
Pleni sunt coeli et terra gloria tua.  
Hosanna in excelsis.

*Heilig, heilig, heilig,  
heilig ist der Gott der Heerscharen.  
Himmel und Erde sind erfüllt von Deiner  
Herrlichkeit.  
Heil Dir in der Höhe.*

## Benedictus

Benedictus, qui venit in nomine  
Domini.  
Hosanna in excelsis.

*Hochgelobt sei, der da kommt im Namen  
des Herrn.  
Heil Dir in der Höhe.*

## Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis  
peccata mundi:  
miserere nobis.  
Agnus Dei, qui tollis  
peccata mundi:  
Dona nobis pacem.

*Lamm Gottes, das Du trägst (hinwegnimmst)  
die Sünden der Welt:  
Erbarme Dich unser.  
Lamm Gottes, das Du trägst (hinwegnimmst)  
die Sünden der Welt:  
Gib uns Frieden.*

\* \* \* \*

## DER TEXT DER MESSE

### Kyrie

Kyrie eleison,  
Christe eleison,  
Kyrie eleison.  
  
Herr, erbarme Dich.  
Christus, erbarme Dich.  
Herr, erbarme dich.

### Gloria

Gloria in excelsis Deo,  
et in terra pax  
hominibus bonae voluntatis.  
Laudamus te. Benedicimus te.  
Glorificamus te. Adoramus te.  
Gratias agimus tibi propter magnam  
gloriam tuam.  
  
Domine Deus, Rex coelestis, Deus  
Pater omnipotens.  
Domine Fili unigenite, Jesu Christe.  
Domine Deus, Agnus Dei.  
Filius Patris.  
Qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis.  
  
Ehre sei Gott in der Höhe und  
auf Erden Friede den Menschen,  
die guten Willens sind.  
Wir loben Dich. Wir preisen Dich.  
Wir verherrlichen Dich. Wir beten Dich an.  
Wir sagen Dir Dank für Deine  
grosse Herrlichkeit.  
  
Herr und Gott, himmlischer König,  
Gott, allmächtiger Vater.  
Herr, eingeborener Sohn, Jesus Christus.  
Herr und Gott, Lamm Gottes,  
Sohn des Vaters.  
Der Du die Sünden der Welt trägst (hin-  
wegnimmst), erbarme Dich unser.

Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.	<i>Der Du die Sünden der Welt trügst (hü- wegnimmst), nimm auf unser Flehen. Der Du sitzt zur Rechten des Vaters, erbarme Dich unser.</i>	Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria virgine, et homo factus est. Cruzifixus etiam pro nobis, sub Pontio Pilato, Passus et sepultus est.	<i>Und Fleisch angenommen hat durch den Heiligen Geist aus Maria, der Jungfrau, und Mensch geworden ist. Er wurde sogar für uns gekreuzigt unter Pontius Pilatus; Er ist gestorben und begraben worden.</i>
Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris. Amen.	<i>Dem Du allein bist der Heilige, Du allein bist der Herr. Du allein bist der Allerhöchste, Jesus Christus Mit dem Heiligen Geiste in der Herrlichkeit Gottes. Amen.</i>	Et resurrexit tertia die secundum scripturas. Et ascendit in coelum, sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria iudicare vivos et mortuos: cujus regni non erit finis.	<i>Und am dritten Tage auferstanden ge- mäss der Schrift. Und aufgeföhren in den Himmel, wo er sitzt zur Rechten des Vaters. Und wird in Herrlichkeit wiederkommen und richten die Lebenden und die Toten: er wird ohne Ende regieren.</i>
Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorum coeli et terra, visibilium omnium et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum Et ex Patre natum ante omnium saecula Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum non factum, con substantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de coelis.	<i>Ich glaube an den einen Gott, den all- mächtigen Vater, den Schöpfer des Himmels und der Erde, aller sichtbaren und unsichtbaren Dinge. Und an den einen Herrn Jesus Christus, den eingeborenen Sohn Gottes, aus dem Vater geboren vor aller Zeit. Gott von Gott, Licht vom Lichte, wahrer Gott vom wahren Gott. Gezeugt, nicht geschaffen; eines Wesens mit dem Vater: durch den alles geschaffen ist. Der für uns Menschen und um unserer Heils willen vom Himmel herabgestiegen ist.</i>	Et in Spiritum Sanctum Dominum et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur et con glorificatur, qui locutus est per Prophetas. Et unam sanctam catholicam et apostolicam ecclesiam. Confiteor unum baptismum in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.	<i>Und an den Heiligen Geist, den Herrn und Lebensspender, der vom Vater und vom Sohn ausgeht. Der mit dem Vater und dem Sohn zu- gleich, angebetet und verherrlicht wird; der durch die Propheten gesprochen hat. Und an die eine heilige, allumfassende apostolische Kirche. Ich bekenne die eine Taufe zur Vergebung der Sünden, und die Auferstehung der Toten und das ewige Leben. Amen.</i>

Joh. Michael Haydn (1737 - 1806)					
<b>Franziskus- Messe</b>					
Joh. Michael Haydn: Missa sub titulo Sancti Francisci Seraphici	<u>1</u>	<b>Kyrie eleison</b> Christe eleison	Adagio Allegro con brio	11:02	Gesamt-Spielzeit: 71:48
	<u>2</u>	<b>Gloria: Gloria in excelsis Deo</b>	Vivace molto	3:38	
	<u>3</u>	Domine Deus	Allegretto	10:21	<b>Aufnahme:</b> Konzertmitschnitt vom 27. Oktober 1996 in der katholischen Kirche St. Johannes in Weinfelden (Schweiz) durch: Rico Sonderegger Tonstudio Exklusiv Appenzellerstr. 37 CH-9403 Goldach
	<u>4</u>	Qoniam tu solus sanctus	Vivace	9:48	
	<u>5</u>	<b>Credo: Credo in unum Deum</b>	Allegro	3:39	
	<u>6</u>	Et incarnatus est	Largo	4:43	
	<u>7</u>	Et resurrexit	Allegro con spirito	7:10	
	<u>8</u>	<b>Sanctus</b>	Andante maestoso	3:40	Cover und Begleittext: Walter Nater
	<u>9</u>	<b>Benedictus</b>	Allegretto moderato	4:44	
	<u>10</u>	<b>Agnus Dei</b>	Adagio molto	8:00	
	<u>11</u>	Dona nobis pacem	Allegro	4:59	

Joh. Michael Haydn: Missa sub titulo Sancti Francisci Seraphici